

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf

Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf

Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

Aktuelles aus dem Rödertal  
Seite 3

Kulinarisches Jubiläum  
mit eigenem Kochbuch  
Seite 4

145 Jahre „Löschten - Retten -  
Bergen - Schützen“ - Teil 1  
Seite 4

Tipps & Termine  
Seite 5

## Ein Fußballwochenende für Jung und Alt



Gruppenfoto nach den Ortsmeisterschaften 2016, außen rechts ist unser Schiedsrichter Ronald Söhn zu sehen.



Der neue Wanderpokal (Pokal des Bürgermeisters zu den Ortsmeisterschaften in Lomnitz)

Am vergangenen Wochenende richtete der Lomnitzer Sportverein wieder seine Ortsmeisterschaften auf dem Waldsportplatz aus. Sechs Mannschaften machten sich warm, um ab 13.00 Uhr jeweils 2 mal 10 Minuten, jeder gegen jeden, zu spielen. Der Sieger sollte den Pokal des Bürgermeisters erhalten. Diesen begehrten Wanderpokal erspielten in den letzten drei Jahren immer die Kicker vom Lomnitzer Faschingsclub. Nun galt es, den Titel zu verteidigen oder die Krone einmal abzugeben. Zu den Gegnern der ungeschlagenen Karnevalisten gehörten die Mannschaften Oberdorf, Mitteldorf, Bambini - Eltern, Jugendclub Seifersdorf und die Jugendmannschaft Lomnitz

/ Großnaundorf. Letztere gewannen das Turnier schlussendlich sehr deutlich. Am Sonntag spielten die „Mädels“. Angetreten sind Goppeln I und Goppel II, SV Aufbau Deutschbaselitz, Bretinig-Hauswalde sowie die Spielgemeinschaft Lomnitz / Arnsdorf. Die erste Mannschaft aus Goppeln gewann das Turnier vor den Gastgebern. Ein Highlight folgte noch. Die Männer der Spielgemeinschaft Lomnitz / Großnaundorf spielten ihr Saisonauftaktspiel gegen das Team der 1. Männer Bretinig-Hauswalde. Die Heimmannschaft ging zwar mit einer 1:2 Niederlage aus dem Spiel, das gesamte Wochenende war aber in jedem Fall ein Gewinn. Tolle Gespräche, Leckeres vom Grill

und ein kühles Bier trugen zu einer tollen Stimmung bei. Bedanken möchte sich der Verein auch bei den Schiedsrichtern, den Sportfreunden hinter den Tresen, allen Helferlein, die mit aufgebaut, geputzt, abkassiert oder Kuchen gebacken haben.

Alle Informationen gibt es auch unter:  
[www.lsv-online.de](http://www.lsv-online.de)  
Text: Red.; Fotos: Lomnitzer SV

## RSV Fußballer beginnen neue Saison

Am Wochenende starten die Fußballer des RSV Radeberg in die neue Saison. Wieder kämpfen alle Mannschaften in den verschiedenen Altersklassen um Punkte. Das sollte Anlass sein, mal mit den Trainern und Betreuern, mit den zahlreichen Fans und mit der Familie ein großes Fest zu feiern. Zahlreiche Mannschaften spielten gegeneinander, der Ball rollte das ganze Wochenende und begeisterte die Zuschauer und die, die mitspielten.

Fürs leibliche Wohl war besten gesorgt und es wurde in großer Runde gefeiert und über Fußball diskutiert. Ein großer Dank an alle fleißigen Helfer und Sponsoren, welche ein solches Fest erst möglich machen.

Wir wünschen den RSV Fußballern eine erfolgreiche, verletzungsfreie Saison.

Text & Foto: Red.



## Im Zeichen von Olympia

... war es am 12.08.2016 wieder soweit. Unsere lieb gewonnene Tradition, das Sportfest der VS KITA „Radeberger Kinderland“ in Kooperation mit der Schule zur Lernförderung Radeberg fand zum dritten Mal statt. Die Lehrerin Frau Röhl und die Referendarin Frau Henack unterstützten uns gemeinsam mit vierzehn Schülern. Großer Begeisterung und mit einem lauten „Sport frei“ ging es dann los. Bei den olympischen Disziplinen Dosenwerfen, Sackhüpfen, Eierlaufen, Zielwerfen, dem Weithüpfen, dem Hindernisparcours, dem Rollerwettrennen und dem Wettlaufen bekamen die Kinder Unterstützung bei der sportlichen Ausführung von den Schülerinnen und



Schülern. Die Kinder waren mit olympischer Eifer dabei und feuerten sich gegenseitig mit lautem „Tempo, Tempo“ immer wieder an. Bei dem Spiel: „Feuer, Wasser, Sturm“ hatten die Kinder im Anschluss dann noch jede Menge Spaß. Mit einer Gold- bzw. Silbermedaille wurden bei der Siegerehrung nicht nur die ersten und zweiten Plätze ausgezeichnet. Auch alle anderen Kinder bekamen eine Bronzemedaille. Glücklicherweise ging es dann zum Mittagessen zurück in die Kita.

Wir bedanken uns beim Team der SFLF.  
Rica Rosenkranz

## Vorbereitungslauf für den 7. Radeberger Hüttertallauf

Die Sportfreunde des RC 1898 Radeberg laden alle Interessierten zu Vorbereitungsläufen für den Hüttertallauf ein.

- 1. Termin:** Dienstag, den 30.08.2016
  - 2. Termin:** Dienstag, den 06.09.2016
- Treff ist dabei jeweils 18.00 Uhr an der Hütttermühle im Start-Ziel-Bereich des Laufes. Vorgestellt werden dabei die Strecken über 9,2 km sowie die 2 km-Strecke für den Teamwettbewerb.

Der 7. Hüttertallauf findet dann am Sonntag,

den 18.09.2016 statt.  
Start: Hütttermühle Radeberg  
Ziel: Hütttermühle Radeberg  
Parken: Parkplätze Hütttermühle  
**Strecke 1:** Start 10 Uhr, 10 km, profilierte Strecke auf teilweise unebenen Waldwegen im Hüttertal, Cross-Charakter  
**Strecke 2:** Start 10.10 Uhr, ca. 2 km, Teamwettbewerb „Pokal der Stadt Radeberg“ (3 Personen, davon 1 Person unter 14 Jahren)

RC 1898 Radeberg

**Elefanten in Radeberg** **Natürlich**

**ELEFANTEN APOTHEKE**

Altstadt Radeberg

**15% Rabatt-Gutschein\***

Einzulösen beim Einkauf in Ihrer **Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg**

\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.

Gültig bis 27.08.2016

Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg  
Telefon: 03528-447811  
Telefax: 03528-447809  
E-Mail: [EARDB@apofant.de](mailto:EARDB@apofant.de)  
Internet: [www.apofant.de](http://www.apofant.de)  
Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr

Filialapotheke der apofant e.K.  
Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzeiten:**

|             |  |   |
|-------------|--|---|
| 112         | Notruf   | Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax   |
| 116 117     | Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst               | Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr<br>Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr<br>Sa, So: 24 Stunden |
| 03571-19222 | Anmeldung Krankentransport                         | (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)   |
| 03571-19296 | Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr |   |

### Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

|            |  |
|------------|--|
| 20./21.08. | Frau DS und Herr DS Henack<br>Radeberg, Heidestr. 156<br>Tel. 03528/44 23 76       |
| 27./28.08. | Gem. Praxis Dr. Melde/ Dr. Bräuer<br>Radeberg, Badstraße 17<br>Tel. 03528/44 59 32 |

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

|        |                                 |                     |
|--------|---------------------------------|---------------------|
| 20.08. | Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr. | Tel. 035205/54 236  |
| 21.08. | Linden-Apotheke, Langebrück     | Tel. 035201/70 011  |
| 22.08. | Löwen-Apotheke, Pulsnitz        | Tel. 035955/72 336  |
| 23.08. | Allstadt-Apotheke, Radeberg     | Tel. 03528/44 78 11 |
| 24.08. | Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz  | Tel. 035955/45 268  |
| 25.08. | Löwen-Apotheke, Radeberg        | Tel. 03528/44 22 28 |
| 26.08. | Heide-Apotheke, Radeberg        | Tel. 03528/44 27 70 |
| 27.08. | Mohren-Apotheke, Radeberg       | Tel. 03528/44 58 35 |
| 28.08. | Löwen-Apotheke, Radeberg        | Tel. 03528/44 22 28 |

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

|                 |                                |  |
|-----------------|--------------------------------|--|
| 19.08. - 26.08. | Frau Dr. Obitz, Ottendorf-Okr. | Tel. 0152/09 47 62 20                  |
| 26.08. - 02.09. | Frau DVM Tomeit, Wallroda      | Tel. 035200/24 135 oder 0171/57 76 377 |

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weisdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg

werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig

Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter  
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| 19.08. - 26.08. | TA Julia Klingauf |
| 26.08. - 02.09. | Dr. Klaus Ehrlich |

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

# Große Kreisstadt Radeberg

*Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich*

## zum 90. Geburtstag

19.08. Irmgard Müller

## zum 85. Geburtstag

15.08. Inge Bormann

19.08. Anna Krahfors

## zum 80. Geburtstag

14.08. Ilse Nebauer

17.08. Irmgard Wünsche

## zum 75. Geburtstag

16.08. Hans Traupe

18.08. Heidemarie Goldstein

19.08. Hans-Frank Schumann (OT Liegau-Aug.)

19.08. Helga Teich

## zum 70. Geburtstag

15.08. Peter Brandt (OT Liegau-Aug.)

16.08. Günter Ciche

16.08. Peter Müller

18.08. Roland Claus

*sowie den Eheleuten Ingeborg & Helmut Kaffka zu Ihrer Diamantenen Hochzeit am 15.08. und den Eheleuten Brigitte & Wolfgang Barde zu Ihrer Diamantenen Hochzeit am 18.08. verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.*

## Verkehrshinweis

Am Mittwoch, den 24.08.2016 wird für den Transport und das Einheben der Brücke zum Haus Wasserstraße 4 die Wasserstraße in Radeberg voll gesperrt. Ein Befahren bis zur Baustellen ist überwiegend möglich.

Stadtverwaltung Radeberg

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

### Bebauungsplan Nr. 62

„Erweiterung AaRa – Hotel Radeberg“, Stand 16.12.2015 mit redaktionellen Änderungen vom 18.03.2016

### Satzungsbeschluss

### In-Kraft-Setzung der Satzung

Der Stadtrat der Stadt Radeberg hat in seiner Sitzung am 27.04.2016 mit Beschluss SR028-2016 den Bebauungsplan Nr. 62 „Erweiterung AaRa – Hotel Radeberg“, Stand 16.12.2015 mit redaktionellen Änderungen vom 18.03.2016 als Satzung beschlossen.

Die Satzung des Bebauungsplanes Nr. 62 „Erweiterung AaRa – Hotel Radeberg“, Stand 16.12.2015 mit redaktionellen Änderungen vom 18.03.2016 tritt am Tag dieser Bekanntmachung in Kraft.

Jedermann kann die Satzung des Bebauungsplanes Nr. 62 „Erweiterung AaRa – Hotel Radeberg“, Stand 16.12.2015 mit redaktionellen Änderungen vom 18.03.2016 in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt - Frau Vogel - während der Sprechzeiten (montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr sowie zusätzlich dienstags von 13.30 - 18.00 Uhr und donnerstags von 13.30 - 16.00 Uhr) einsehen und über den Inhalt Auskunft erlangen.

Alle Vorschriften, Regelwerke und Normen, die die Grundlage der Erarbeitung des Bebauungsplanes bildeten und auf die der Bebauungsplan verweist (z.B. DIN – Normen) liegen

Gerhard Lemm,  
Oberbürgermeister

# Gemeinde Arnsdorf

*Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste*

## Ortsteil Wallroda

19.08. Ute Max

70. Geburtstag

## Einladung Gemeinderat Arnsdorf

*Sehr geehrte Gemeinderätinnen, sehr geehrte Gemeinderäte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,*

hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein:

26. Gemeinderatssitzung

Gremium Gemeinderat Arnsdorf

Sitzungstermin Montag, 22. August 2016,

um 19.00 Uhr

Ort Arnsdorf, Stolpener Str. 49

Raum **Beratungsraum im Schulpavillon !!!**

### Tagesordnung

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
3. Bestätigung des Protokolls der 25. öffentlichen Gemeinderatssitzung vom 20.06.2016
4. Berichterstattung zur Haushaltsdurchführung 2016

Martina Angermann, Bürgermeisterin

# Gemeinde Wachau

*Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste*

## Ortsteil Leppersdorf

17.08. Johannes Görner

90. Geburtstag

## Ortsteil Lomnitz

19.08. Marianne Grünberg

90. Geburtstag

## Einwohnermeldeamt und Bürgerbüro am 01.09.2016 geschlossen

Das Einwohnermeldeamt und das Bürgerbüro der Gemeindeverwaltung bleiben am Donnerstag, 01. September 2016 aufgrund von Softwareumstellung und Mitarbeiterschulung geschlossen. Wir bitten um Beachtung und danken für Ihr Verständnis.

Künzelmann, Bürgermeister

## Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Gemeinderatssitzung vom 10.08.2016

- Öffentlicher Teil -

**Beschluss zur Betriebskostenabrechnung 2015 der Kindertageseinrichtungen in den Ortsteilen Wachau, Lomnitz, Leppersdorf und Seifersdorf**  
Beschluss 01/08/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, dass die gemäß den Betriebskostenabrechnungen 2015 entstandenen Rücklagen der Kindertageseinrichtungen Wachau, Lomnitz, Leppersdorf und Seifersdorf in den Haushalt der Gemeinde zurückzuführen sind.

**Beschluss zu den Elternbeiträgen in den Kindertageseinrichtungen der Gemeinde Wachau lt. § 15 Abs. 1 und 2 SächsKitaG**  
Beschluss 02/08/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt gem. § 15 Abs. 1 i. V. m. § 14 Abs. 2 SächsKitaG nach erfolgter Betriebskostenermittlung für das Jahr 2015, die Elternbeiträge ab dem 01.01.2017 neu festzusetzen.

**Beschluss zu Änderungen des Entwurfs des Haushaltsplanes für das Haushaltsjahr 2016**  
Beschluss 03/08/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Änderungen zum Entwurf des Haushaltsplanes 2016.

**Beschluss zum Wirtschaftsplan 2016 des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Gemeinde Wachau**  
Beschluss 04/08/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Festsetzungen zum Wirtschaftsplan 2016 des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Gemeinde Wachau.

**Beschluss zur Haushaltssatzung für das Haushaltsjahr 2016**  
Beschluss 05/08/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Haushaltssatzung 2016 mit den beschlossenen Änderungen Beschluss-Nr. 03/08/16 und die Festsetzungen zum Haushaltsplan 2016 der Gemeinde Wachau.

**Beschluss zur Annahme von Spenden, Schenkungen und ähnlichen Zuwendungen**

Beschluss 06/08/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Spenden in Höhe von 650,00 € anzunehmen.

**Beschluss zum Leasingvertrag zur Anschaffung des Dienstautos für den Bürgermeister**

Beschluss 07/08/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt den Abschluss eines Leasingvertrages für das Dienstauto des Bürgermeisters für einen Golf Allstar 2,0 TDI mit einem Listenpreis in Höhe von 31.210,92 € beim Autohaus Franke in 01454 Radeberg, An der Ziegelei 11.

**Beschluss zum Arbeitskreis Projekt Gemeindefusion**  
Beschluss 08/08/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau benennt folgende Gemeinderäte, die in dem Arbeitskreis Gemeindefusion mit den Gemeinden Lichtenberg und Großnaundorf mitarbeiten:

1. Herr Zukowski / Herr Klotsche
2. Herr Schneider / Herr Cyriax
3. Herr Jakob / Herr Israel

**Beschluss zur Kreditumschuldung Eigenbetrieb Abwasserentsorgung der Gemeinde Wachau**

Beschluss 09/08/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt:

1. Die vorzeitige Umschuldung für den Kredit im Eigenbetrieb Abwasserentsorgung zum 31.03.2017 durch die Deutsche Kreditbank AG.
2. Der Bürgermeister wird ermächtigt, den Kreditvertrag mit dem geltenden Zinssatz abzuschließen.

**Beschluss zum Eigenbetrieb Abwasser - Vergabe Sanierung Teilstück SW-Kanal (2. BA) im Wohngebiet „Am Waldblick“, OT Leppersdorf**  
Beschluss 11/08/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Bauleistung "Sanierung Teilstück SW-Kanal (2. BA) im Wohngebiet "Am Waldblick", OT Leppersdorf an die Firma Kanalservice GbR, Dammweg 15, 01454 Radeberg zu vergeben. Die Auftragssumme beträgt entsprechend dem geprüften Angebot 16.732,48 € brutto.

**Beschluss zum Bebauungsplan "Am Sportplatz Wachau" im OT Wachau - Vergabe Planungsleistung B-Plan (LPH 1)**  
Beschluss 12/08/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Vergabe der Planungsleistung zur Erstellung des Bebauungsplanes gemäß § 19 HOAI an das Planungsbüro Schubert, Friedhofstraße 2, 01454 Radeberg. Das Bruttonorar für die LPH 1 (Vorentwurf) beträgt 8.628,69 €.

**Beschluss zum Bebauungsplan "Am Sportplatz Wachau" im OT Wachau - Vergabe Planungsleistungen GOP, Umweltbericht (LPH 1-2)**  
Beschluss 13/08/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Vergabe der Planungsleistung zur Umweltprüfung und Erstellung des Umweltberichtes und des integrierten Grünordnungsplanes gemäß § 24 HOAI an das Planungsbüro Schubert, Friedhofstraße 2, 01454 Radeberg. Das Bruttonorar für die LPH 1-2 beträgt 3.075,50 €.

## Bekanntmachung nach § 14 Abs. 2 SächsKitaG der Gemeinde Wachau für das Jahr 2015

### 1. Kindertageseinrichtungen

#### 1.1. Betriebskosten je Platz im Monat. Zusammensetzung der Betriebskosten

|                              | Betriebskosten je Platz |                          |                  |
|------------------------------|-------------------------|--------------------------|------------------|
|                              | Krippe 9 h<br>in €      | Kindergarten 9 h<br>in € | Hort 6 h<br>in € |
| erforderliche Personalkosten | 623,11                  | 291,42                   | 168,24           |
| erforderliche Sachkosten     | 313,70                  | 146,71                   | 84,70            |
| erforderliche Betriebskosten | 936,81                  | 438,14                   | 252,94           |

Geringeren Betreuungszeiten entsprechen jeweils anteilige Betriebskosten.  
(z.B. 6 h-Betreuung im Kindergarten = 2/3 der erforderlichen Betriebskosten für 9 Stunden)

#### 1.2. Deckung der Betriebskosten je Platz und Monat

|  | Krippe 9 h<br>in € | Kindergarten 9 h<br>in € | Hort 6 h<br>in € |
|--|--------------------|--------------------------|------------------|
| Landeszuschuss                             | 163,33             | 163,33                   | 108,89           |
| Elternbeitrag (ungekürzt)                  | 182,00             | 110,00                   | 66,00            |
| Gemeinde (inkl. Eigenanteil freier Träger) | 591,48             | 164,80                   | 78,05            |

#### 1.3. Aufwendungen für Abschreibungen, Zinsen, Miete

1.3.1. Aufwendungen für alle Einrichtungen gesamt je Monat

|                | Aufwendungen<br>in € |
|----------------|----------------------|
| Abschreibungen | 3.450,09             |
| Zinsen         | -                    |
| Miete          | -                    |
| Gesamt         | 3.450,09             |

1.3.2. Aufwendungen je Platz und Monat

|        | Krippe 9 h<br>in € | Kindergarten 9 h<br>in € | Hort 6 h<br>in € |
|--------|--------------------|--------------------------|------------------|
| Gesamt | 16,52              | 7,72                     | 4,46             |

### 2. Kindertagespflege nach § 3 Abs. 3 SächsKitaG

#### 2.1. Aufwendersatz je Platz und Monat

|   | Kindertagespflege 9 h<br>in € |
|---|-------------------------------|
| Erstattung der angemessenen Kosten für den Sachaufwand und eines angemessenen Beitrages zur Anerkennung der Förderleistungen der Tagespflegepersonen (§ 23 Abs. 2 Nr. 1 und 2 SGB VIII) | -                             |
| durchschnittlicher Erstattungsbeitrag für Beiträge zur Unfallversicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII)  | -                             |
| durchschnittlicher Erstattungsbeitrag für Beiträge zur Alterssicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII)   | -                             |
| durchschnittlicher Erstattungsbeitrag für Aufwendungen zur Kranken- und Pflegeversicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 4 SGB VIII)   | -                             |
| = Aufwendersatz   | -                             |

#### 2.2. Deckung des Aufwendersatzes je Platz und Monat

|                           | Kindertagespflege 9 h<br>in € |
|---------------------------|-------------------------------|
| Landeszuschuss            | -                             |
| Elternbeitrag (ungekürzt) | -                             |
| Gemeinde                  | -                             |

Wachau, 11.08.2016

Veit Künzelmann, Bürgermeister

**Beschluss zur Ergänzungssatzung „Lomnitzer Hauptstraße, T. v. Flurstück-Nr. 161/9 der Gemarkung**

**Lomnitz“ - Abwägungsbeschluss**

Beschluss 14/08/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt den Abwägungsvorschlag zu den eingegangenen Stellungnahmen zum Entwurf der Ergänzungssatzung "Lomnitzer Hauptstraße, Flurstück-Nr. T. v. 161/9 der Gemarkung Lomnitz" (Stand vom 10.02.2016) in allen Punkten.

**Beschluss zum Sanierungsgebiet Dorfzentrum Wachau (KSP) - Hauptstraße 53**

**- Vergabebeschluss Fenster und Innentüren (Los 1)**  
Beschluss 15/08/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Bauleistung "Fenster und Innentüren (Los 1) für das Vorhaben „Hauptstraße 53“ an die Firma Bau- und Möbelschleiere Beger e.K., Dammweg 5 in 01454 Wachau zu vergeben. Die Auftragssumme beträgt entsprechend dem geprüften Angebot vom 26.07.16 brutto 17.636,51 €.

Veit Künzelmann,  
Bürgermeister

## Festsetzung der Elternbeiträge für die Kindertageseinrichtungen der Gemeinde Wachau ab dem 01.01.2017

1. Zur finanziellen Sicherstellung der Kindertageseinrichtungen erhebt die Gemeinde Wachau von den Erziehungsberechtigten Beiträge gemäß des jeweils gültigen Sächsischen Kindertagesstättengesetzes zur teilweisen Deckung der Betriebskosten.
2. Die monatlichen Elternbeiträge in den Kindertageseinrichtungen betragen:

### 2.1. Kinderkrippe von 0 bis 3 Jahre

|                           | vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft | Alleinerziehende 90 v. H. |
|---------------------------|--|---------------------------|
| 1. Kind <b>4,5 h</b>      | 95,00 €  | 85,50 €                   |
| 2. Kind (60%)             | 57,00 €  | 51,30 €                   |
| 3. Kind (20%)             | 19,00 €  | 17,10 €                   |
| 4. Kind und weiteres Kind | keine Elternbeiträge                                 |                           |

|                           | vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft | Alleinerziehende 90 v. H. |
|---------------------------|--|---------------------------|
| 1. Kind <b>6,0 h</b>      | 126,70 €   | 114,00 €                  |
| 2. Kind (60%)             | 76,00 €  | 68,40 €                   |
| 3. Kind (20%)             | 25,30 €  | 22,80 €                   |
| 4. Kind und weiteres Kind | keine Elternbeiträge                                 |                           |

|                           | vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft | Alleinerziehende 90 v. H. |
|---------------------------|--|---------------------------|
| 1. Kind <b>7,5 h</b>      | 158,30 €   | 142,50 €                  |
| 2. Kind (60%)             | 95,00 €  | 85,50 €                   |
| 3. Kind (20%)             | 31,70 €  | 28,50 €                   |
| 4. Kind und weiteres Kind | keine Elternbeiträge                                 |                           |

|                           | vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft | Alleinerziehende 90 v. H. |
|---------------------------|--|---------------------------|
| 1. Kind <b>9 h</b>        | 190,00 €   | 171,00 €                  |
| 2. Kind (60%)             | 114,00 €   | 102,60 €                  |
| 3. Kind (20%)             | 38,00 €  | 34,20 €                   |
| 4. Kind und weiteres Kind | keine Elternbeiträge                                 |                           |

|                           | vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft | Alleinerziehende 90 v. H. |
|---------------------------|--|---------------------------|
| 1. Kind <b>10 h</b>       | 211,10 €   | 190,00 €                  |
| 2. Kind (60%)             | 126,70 €   | 114,00 €                  |
| 3. Kind (20%)             | 42,20 €  | 38,00 €                   |
| 4. Kind und weiteres Kind | keine Elternbeiträge                                 |                           |

|                           | vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft | Alleinerziehende 90 v. H. |
|---------------------------|--|---------------------------|
| 1. Kind <b>11 h</b>       | 232,20 €   | 209,00 €                  |
| 2. Kind (60%)             | 139,30 €   | 125,40 €                  |
| 3. Kind (20%)             | 46,40 €  | 41,80 €                   |
| 4. Kind und weiteres Kind | keine Elternbeiträge                                 |                           |

| Betriebskostenermittlung 2015 für Krippenplatz / 9 h      |  | 936,81 € |
|---|--|----------|
| Gastkinderbetreuung / 1 h über vereinbarte Regelbetreuung |  |          |
| Stundenbeitrag:   |  | 4,70 €   |
| Tagesbeitrag:   |  | 42,60 €  |

### 2.2. Kindergarten 3 Jahre bis Schuleintritt

|                           | vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft | Alleinerziehende 90 v. H. |
|---------------------------|--|---------------------------|
| 1. Kind <b>4,5 h</b>      | 55,00 €  | 49,50 €                   |
| 2. Kind (60%)             | 33,00 €  | 29,70 €                   |
| 3. Kind (20%)             | 11,00 €  | 9,90 €                    |
| 4. Kind und weiteres Kind | keine Elternbeiträge                                 |                           |

|                           | vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft | Alleinerziehende 90 v. H. |
|---------------------------|--|---------------------------|
| 1. Kind <b>6,0 h</b>      | 73,30 €  | 66,00 €                   |
| 2. Kind (60%)             | 44,00 €  | 39,60 €                   |
| 3. Kind (20%)             | 14,70 €  | 13,20 €                   |
| 4. Kind und weiteres Kind | keine Elternbeiträge                                 |                           |

|                           | vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft | Alleinerziehende 90 v. H. |
|---------------------------|--|---------------------------|
| 1. Kind <b>7,5 h</b>      | 91,70 €  | 82,50 €                   |
| 2. Kind (60%)             | 55,00 €  | 49,50 €                   |
| 3. Kind (20%)             | 18,30 €  | 16,50 €                   |
| 4. Kind und weiteres Kind | keine Elternbeiträge                                 |                           |

|                           | vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft | Alleinerziehende 90 v. H. |
|---------------------------|--|---------------------------|
| 1. Kind <b>9 h</b>        | 110,00 €   | 99,00 €                   |
| 2. Kind (60%)             | 66,00 €  | 59,40 €                   |
| 3. Kind (20%)             | 22,00 €  | 19,80 €                   |
| 4. Kind und weiteres Kind | keine Elternbeiträge                                 |                           |

|                           | vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft | Alleinerziehende 90 v. H. |
|---------------------------|--|---------------------------|
| 1. Kind <b>10 h</b>       | 122,20 €   | 110,00 €                  |
| 2. Kind (60%)             | 73,30 €  | 66,00 €                   |
| 3. Kind (20%)             | 24,40 €  | 22,00 €                   |
| 4. Kind und weiteres Kind | keine Elternbeiträge                                 |                           |

|                     | vollständige Familien einschl. eheähnl. Gemeinschaft | Alleinerziehende 90 v. H. |
|---------------------|--|---------------------------|
| 1. Kind <b>11 h</b> |  |                           |

## Aktuelles aus dem Rödertal

### Sommerfest in Begegnungszentrum wird verschoben

Aufgeschoben ist nicht aufgehoben - dieses Sprichwort kennt auch die Wachauer Kettensägenkünstlerin Karen Hobelsberger. Bedauerlicherweise muss sie, was ihr im Veranstaltungskalender der Gemeinde Wachau angekündigtes Sommerfest anbelangt, nun davon selbst Gebrauch machen. Aufgrund laufender Bauarbeiten auf dem Areal des an der S 177 gelegenen Begegnungszentrums lässt sich der ursprünglich geplante Termin für das Sommerfest nicht halten. „Trockenbauer, Elektriker, Putzer und Fliesenleger müssen noch

durch“, erklärt die Organisatorin und Bauherrin in Personalunion. Um ganz sicher zu gehen, dass zeitlich alles passt, fasst sie nunmehr das erste Septemberwochenende ins Auge. Am 3. und 4. September sollen sich Besucher selbst einen Eindruck von dem neu erschaffenen Treffpunkt machen. Aus diesem Anlass wird es unter anderem eine Holzausstellung und ein Schausägen geben. „Ich hoffe, dass ich pünktlich zum Fest auch die öffentlichen Toiletten und den Pizzaofen einweihen kann“, meint Karen Hobelsberger. Ihr Begegnungszentrum dient künftig unter anderem Bewohnern des unweit entfernten Epilepsiezentrums Kleinwachau als Anlaufpunkt, um dort den Umgang mit Holz zu erlernen. **Text: Gemeinde Wachau**

### Korrektur zum alten Kirchenbild

In unserer letzten Ausgabe berichteten wir über 530 Jahre Stadtkirche in Radeberg und veröffentlichten ein altes Kirchenbild, welches bei der Rekonstruktion gefunden wurde. Herr Findeis vom Förderkreis Dorfkirche Arnsdorf klärte uns allerdings auf, dass diese Bildertafel bei Sanierungsarbeiten in der Dorfkirche Arnsdorf entdeckt wurde. Sie stellt den Apostel Paulus dar und ist heute restauriert und Bestandteil der Bilderdecke der Dorfkirche Arnsdorf. Die Bilderdecke kann in unserer Kirche u.a. zum Tag des offenen Denkmals am 11.09.2016 von 14.00 bis 16.30 Uhr besichtigt werden. Hierzu werden auch Führungen angeboten. Wir bitten, diesen Fehler in unserem Fotoarchiv zu entschuldigen und danken Herrn Findeis für den netten Hinweis.



**Text & Foto: Red.**

### Saisonbeginn bei den Spielleuten

Nach den überaus erfolgreichen Landesmeisterschaften mit den Goldmedaillen für Erwachsene und Kinder und verdienten Ferien begann für 53 Kinder und 14 Übungsleiter bereits am 23. Juli mit dem Sommerferienlager im KIEZ Weißwasser wieder die Vorbereitung auf die neue Auftrittsaison. Acht altersbedingte Abgänge in den Erwachsenenbereich müssen dieses Jahr kompensiert werden. Was die Erwachsenen freut, macht bei den Kindern „Stress“. Damit die Qualität beim Kinderzug erhalten bleibt,



**Kinderspielmanszug Radeberg beim Forstfestumzug 2015**

werden deshalb jedes Jahr in den Sommerferien eine entsprechende Anzahl junger Spielleute der sogenannten Mittelgruppe in den Auftrittszug integriert und die Neuanfänger des Vorjahres werden neue Mittelgruppe und das Ganze mittlerweile schon im 43. Jahr. Früher, in Bad Schmiedeberg, haben wir nun schon zum 8. Mal herrliche Ferientage in dem schönen Kinder- und Erholungszentrum „Am Braunsteich“ erlebt. Neben Üben und gutem Essen gibt es in diesen 12 Tagen auch eine vielfältige Freizeitgestaltung. Der Renner war dieses Jahr natürlich das wiedereröffnete 25-Meter Schwimmbaden im Lagergelände. Aber auch Filmabende, Grillen, Tischtennis und weitere Sportspiele sowie Ausflüge führen dazu, dass alle Kinder auch im nächsten Sommer wieder mit nach Weißwasser fahren wollen. Viel Beachtung in Weißwasser fand unser musikalischer Ausmarsch in die Stadt. Die „Lausitzer Rundschau“ berichtete sofort am nächsten Tag davon und der Oberbürgermeister bedauerte, dass er keine Zeit für eine kurze Ansprache an unsere kleinen Spielleute hatte. Die ersten großen Auftritte der Kinder sind nun die beiden Forstfestumzüge am 22. und 25. August in Kamenz, und wenn die Erwachsenen zum Tag der Sachsen in Limbach-Oberfrohna sind, wird sich der Kinderzug am 03. September beim Jubiläumsfest der FFW Radeberg erstmalig wieder seinem heimatlichen Publikum zeigen. Davor werden am 26. August, 15.30 Uhr, in der Grundschule Süd wieder Neuanfänger (2. bis 4. Klasse) aufgenommen. Wer diesen Termin nicht ermöglichen kann, ist natürlich auch an den kommenden Freitagen ab 15.30 Uhr willkommen. (KSZ/Hesse)

Vom 22. bis 27. August 2016

# Schlemmen & Sparen!

**In der Fleischtheke**  
Schweineschnitzel aus der Keule **0,49 €** pro 100g (-48%)

aus der Oberschale geschnitten **0,54 €** pro 100g (-45%)

Schweinegulasch handgeschnitten, aus der Keule **0,49 €** pro 100g (-38%)

**In der Wursttheke**  
Frühstücksschinken aus dem zarten Schweinerücken, roh gepökelt und mild geräuchert **1,19 €** pro 100g (-25%)

**Für Grill und Pfanne**  
Schaschlik mageres Schnitzfleisch, Schweineleber, Kasselerbauch und frische Zwiebeln **0,79 €** pro 100g (-20%)

Grobe Hausmacher Bratwurst **0,79 €** pro 100g (-11%)

**Salat der Woche**  
aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Geflügelsalat „Hawaii“ **1,49 €** pro 100g (-12%)

**PREIS-KRACHER DER WOCHE**

Lecker + GESPART!

## Sächsischer Urknacker

a.f.g.l.j  
70g-Stück **0,50 €** Pro Stück

Enthält Allergene: a Gluten b Krebstiere c Eier d Fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte i Sellerie j Senf k Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere  
Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

---

Der leckere Salami-Snack aus magerem Schweinefleisch

## KORCH'S KNABBERLE

a.f.g.l.j  
4 x 40g, 160g-Packung **1,99 €** pro Packung (-17%)

UNSER MONATS ANGEBOT IM AUGUST

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großröhrsdorfer Str.33, 01454 Radeberg

### Unser Wochenangebot vom 22.08. bis 28.08.2016

|                   | Essen 1<br>3,90 € / Senior 3,40 €                                       | Essen 2<br>3,90 € / Senior 3,40 €   | Essen 3<br>3,70 € / Senior 3,20 €                                      | Salate<br>Jetzt wird's knackig!  |
|-------------------|---|---|--|--|
| <b>Mo. 22.08.</b> | Rinder-Frikadelle dazu Sommergemüse, Püree und Bratensoße               | Fleischkäse gebacken dazu Broccoli, Kartoffeln und Bratensoße   | Broccoli-Nußbecken unpa. dazu Püree, helle Soße dazu Rohkostbeilage    | Salat 1 - 3,60 €<br>Chesalot<br>Erborg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Schinken und gebräuter Käse |
| <b>Di. 23.08.</b> | Putenschnitzel dazu Erbsen, Kartoffeln und Geflügelsoße                 | Linseneintopf mit 2 Wiener  | Zucchini überbacken mit Schinken und Käse dazu Püree und Kräutersoße   | Salat 2 - 3,80 €<br>Thunfischsalat<br>Erborg Gurke, Tomate, Bohnen, Ei, Thunfisch und Zwiebel  |
| <b>Mi. 24.08.</b> | Schweinekammkotelett dazu Mischgemüse, Kartoffeln und Bratensoße        | Spaghetti mit Bolognese   | Sommer-Gemüseschnitzel dazu Püree, Kräutersoße und Rohkostbeilage      | Salat 3 - 3,80 €<br>Griechischer Salat<br>Erborg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fetawurfel        |
| <b>Do. 25.08.</b> | Gepökelter Hähnchenschenkel dazu Bohnen, Bratensoße und Kartoffeln      | Schmorgerichte mit Fleischklößchen und Bandnudeln   | Vollkornreis dazu Ratatouille-gemüse in Tomatensoße und Rohkostbeilage | Salat 4 - 4,00 €<br>Obstsalat<br>Früchte der Saison  |
| <b>Fr. 26.08.</b> | Hackbraten mit Gemüsefüllung dazu 3 Semmelknödel, Möhren und Bratensoße | 2 Backfische auf Rahm-Blattspinat dazu Püree  | Nudelsuppe vegetarisch dazu 2 Brötschelben                             | Immer Montag bis Freitag<br>Tagesvorsuppe & Abendbrotplatte für 1-2 Pers.                      |
| <b>Sa. 27.08.</b> | 5 Cevapcici dazu Reis und Zaziki  | Angebot 1 4,40 € / Senior 3,60 €<br>Eieromlette gefüllt mit Rahmchampignons dazu kleiner Salatteller          |  |  |
| <b>So. 28.08.</b> | Hähnchenfilet dazu Sommergemüse Kartoffeln und Geflügelsoße             | Angebot 2 5,90 € / Senior 4,40 €<br>Hähnchenfilet überbacken mit Tomate und Mozzarella dazu Kartoffelballchen |  |  |

**Tagesvorsuppe**  
Möhrencremesuppe mit Ingwer **2,00 €**

**Abendbrotplatte für 1-2 Personen**  
mit gemischter Wurst und Eiersalat mit 4 Scheiben Roggenmischbrot **7,00 €**

**Dessert - 1,30 €** Pfirsich Kompott

Sie erreichen uns unter  
Tel. 035200/2 32 99  
Fax 035200/2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
www.flinke-pfanne.com  
flinke-pfanne@gmx.de

**FLINKE PFANNE**  
PETRA'S KOCH- UND PARTYSERVICE

Hinweis: Bei Bestellungen bitte SA für Tagesvorsuppe und AB für Abendbrotplatte angeben. Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

## Letzter Teil der Liegauer Dorfmühle abgerissen



Am Freitag, 05.08.2016, verschwand der letzte verbliebene Gebäudeteil der Liegauer Dorfmühle. Der ehemals als Lagerraum genutzte Anbau der Mühle war seit längerem baufällig und wurde nun abgerissen. Damit hat die Geschichte der Liegauer Dorfmühle, die ab 1763 als Mahl- und Schneidemühle zum Rittergut Liegau gehörte, ihr Ende gefunden. Bereits 1954 wurde der Mühlenbetrieb eingestellt, im Jahr 1966 auch die mit der Mühle verbundene Bäckerei geschlossen. Leider hatten alle Ideen und Initiativen zur weiteren Nutzung der Gebäude keinen Bestand, so dass wie häufig in diesen Fällen, letztlich nur der Abriss als Lösung des Problems umgesetzt wurde. Mit dem Abtragen des Mühlengebäudes und dem Abriss des Anbaus verschwanden wichtige, ortsbildprägende Teile des Dorfkerns, die wir vermissen werden.

**Dr. K. Menzel, W. Schütze**  
(Mitglieder des Heimatvereins)



**MALIK**

PHYSIOTHERAPIE | OSTEOPATHIE | NATURHEILKUNDE

## Neue Rückenschulkkurse

ab 31. August 2016

- 15 - 16 Uhr für Kinder
- 16 - 17 Uhr für Erwachsene

Anmeldung unter: Tel. 03528-416162 oder info@katja-malik.de

Dr.-Albert-Dietze-Straße 11 • 01454 Radeberg  
Telefon: 03528/416162

**WWW.KATJA-MALIK.DE**

## Kerstin's HAARSTUDIO

DAMEN • HERREN • KINDER  
Der Friseur für die ganze Familie

### Auch nach dem Urlaub gut gepflegt und schön gestylt durch den Rest des Sommers

mit unserem verstärkten Team  
Jana Baumgart, Janine Emmerling,  
Katrin Strehle & Kerstin Schäfer.

Vereinbaren Sie einen Termin -  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Kerstin's Haarstudio • Inh. Kerstin Schäfer

Hauptstraße 11 • 01477 Arnsdorf • Tel. 035200 / 29 29 44  
Öffnungszeiten: Mo: 12 - 19 Uhr • Di - Fr: 7.30 - 19 Uhr • Sa: 7.30 - 12 Uhr



# Dem Höchsten zur Ehr', dem Nächsten zur Wehr!

145 Jahre „Löschten - Retten - Bergen - Schützen“  
Mit einer großen Blaulicht-Party, dem beliebten Trödelmarkt und einem bunten Programm feiert die Freiwillige Feuerwehr Radeberg am 03.09.2016 ab 10.00 Uhr ihr Jubiläum. Die Geburtstagsfeier findet auf dem Gelände der Feuerwehr am Bruno-Thum-Weg statt. Alles rund um die Aufgaben der Feuerwehrleute, deren Ausrüstung, Einsätze und das große Gerätehaus gibt es zu entdecken. Dabei stehen die Männer und Frauen der Wehr natürlich Rede und Antwort und bieten neben einem Kinderprogramm auch Kulinarisches an. Zum Gratulieren und zum Informieren kommen an diesem ersten Samstag im September auch die Kollegen der Polizei, des Deutschen Roten Kreuzes und des Technischen Hilfswerks. Da werden nicht nur Kinderaugen leuchten, wenn die großen Fahrzeuge von außen sowie von innen genau unter die Lupe genommen werden dürfen. Nach 145 Jahren kann die Freiwillige Feuerwehr Radeberg nicht nur auf eine lange Historie zurückblicken, sondern auch auf verdienstvolle Mitglieder, besonders spektakuläre aber auch mitunter schlimme Einsätze und natürlich den sichtbaren technischen Fortschritt. Einige Besonderheiten möchten wir hier bei uns schon einmal vorstellen.

## Wie ein Turnverein zur Feuerwehr wurde



1898 - Gruppenfoto mit Bruno Thum

Seit dem 15. Jahrhundert sind etliche Stadtbrände in Radeberg historisch belegt. Die Feuer entstanden durch Kriegsangriffe, Blitz einschläge oder Unachtsamkeit. Die schwersten Brände wüteten in den Jahren 1521, 1714, 1725 und 1741. In allen vier Jahren erleidet Radeberg schwerste Verwüstungen bis hin zur vollständigen Zerstörung. Ende Oktober 1862 konstituierte sich ein Komitee zur Gründung einer Feuerwehr. Die damalige Stadtverwaltung kann sich mit dem Gedanken allerdings noch nicht richtig anfreunden. Erst als der Turnverein ein neues Statut übergibt, stimmt der Stadtrat zu und beschließt das Vorhaben zu unterstützen. So wird am 04.12.1871 die „Freiwillige Turnerfeuerwehr Radeberg“ gegründet. Im Januar 1873 geht die ungewöhnliche Vereinskonstellation auseinander



1928 - Eine Innovation um schneller zum Einsatzort zu kommen - das Doppelfahrrad mit 2 Handfeuerlöschern und 2 Rauchschutzmasken.

und die Feuerwehr wird selbstständig. Die Mannschaft zählt im Jahr 1878 schon 68 Feuerwehrleute und der Stadtrat überträgt den Wachtendienst bei ausbrechendem Schadenfeuer an die Freiwillige Turnerfeuerwehr.

## Aufbau einer Fortschrittlichen Feuerwache

Schon vor dem Beginn des 20. Jahrhunderts versuchte man, das Ausbrechen von Bränden mit Schutzmaßnahmen vorzubeugen. So errichteten die Kameraden der Freiwilligen Turnerfeuerwehr beispielsweise am 23.02.1882 Feuermeldestellen. Nach und nach kamen weitere Gerätschaften für die Einsätze hinzu, welche ab 1885 im alten Stadtgefängnis untergebracht werden. Am 11.12.1887 wird das neue Gerätehaus auf der Oberstraße eingeweiht. Ein weiterer Fortschritt ist die Einführung einer Sanitätskolonne der FFw. Anfang des 20. Jahrhunderts bekommen die Kameraden einen vier Stockwerke hohen Steigerturm. Am 01.06.1927 wird das erste Motorenfahrzeug, ein Mannschaftswagen, an die Radeberger Wehr übergeben. Im gleichen Jahr beginnt der Bau eines neuen Gerätehauses auf der Langbeinstraße. 1941 bekam die Freiwillige Feuerwehr Unterstützung durch die Gründung einer Pflichtwehr, welche 1945 wieder aufgelöst wurde. 1965 wird eine Frauenlöschgruppe mit zunächst acht Mitgliedern gebildet. Mehr Zusammenarbeit zwischen den betrieblichen und örtlichen Brandschutzorganen legte zu DDR-Zeiten ein Vertrag fest, der am 04.10.1968 unterzeichnet wurde. Das 100-jährige Jubiläum feierte die Radeberger Feuerwehr vom 12.-19.09.1971 mit einer ganzen Festwoche. Nach der Wende entstand das heutige Feuerwehrgerätehaus am Bruno-Thum-Weg, welches 1996 eingeweiht wurde. Im gleichen Jahr fand im Rahmen des 125-jährigen Jubiläums der erste Kreisfeuerwehrtag des Landkreises Kamenz in Radeberg statt. Ab 1998 erfolgt die Alarmierung der Feuerwehr nur noch über Funkmeldeempfänger. Die altbekannten Sirenen sollen nur noch im Katastrophenfall genutzt werden. Das First Responder System wird im Jahr 2002 eingeführt und soll den Einsatzkräften eine bessere Erste Hilfe vor Ort ermöglichen. Natürlich gab es in den letzten 145 Jahren zahlreiche technische Neuerungen, Geräte und Fahrzeuge. Mehr Informationen dazu finden Sie unter [www.ffwradeberg.de](http://www.ffwradeberg.de).

Eine Fortsetzung folgt in der nächsten Ausgabe  
Text: Red.; Fotos: FFw Radeberg & Red.  
Quelle: G. Schöbel; Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte;  
Festschrift 125 Jahre FFw Radeberg

# Kulinarisches Jubiläum mit eigenem Kochbuch

Ein besonderes „Schmankerl“ zum großen Ortsjubiläum in Fischbach hat sich Susanne Große ausgedacht. Sie sammelte Rezepte von Fischbachern, egal ob über Generationen in Fischbach weitervererbt oder einfach nur ein tolles Lieblingsrezept - alles ist dabei. „Die Idee ist zwar nicht neu aber ich fand es einfach eine tolle Sache zum Jubiläum“, erzählt uns die Autorin. Schon in einigen Städten und Gemeinden hat Sie ähnliche Projekte gesehen und wollte nun ebenfalls ein Kochbuch ihres Heimatortes heraus bringen. „Das Fischbacher Kochbuch“ erscheint in erster Auflage anlässlich der 775 Jahrfeier im Herbst. Und damit diese tolle Sammlung Fischbacher Gerichte auch richtig zur Geltung kommt, ist ihm sogar ein ganzer Abend in der Festwoche gewidmet. Unter dem Titel „Lecker Fischbach“ präsentieren Hobby-Köchin Ilse Schlonske alias Olaf Umlauf sowie einige Gastköche, einen humorvollen, kulinarischen Abend, welcher Gaumen und Zwerchfell zugleich kitzeln wird. Einige Schlemmereien aus dem Buch, werden zur Veranstaltung am Dienstag, den 27.09.2016 ab 19.30 Uhr von Ihren Rezeptautoren vorgestellt. „Selbst der ehemalige Dorf-Bäcker Mende und -Fleischer Oelze verraten endlich lang gehütete Rezepte, die Gaststätte „Schwarzes Roß“ aus Fischbach lässt sich in die Töpfe gucken und ... naschen“, verrät uns Olaf Umlauf.

Im Voraus dieses schmackhaften Abends wird auch das Wettbacken um die Fischbacher Backfee ausgeschrieben. Interessierte Teilnehmer können sich gern noch anmelden. Alle Infos dazu, sind ebenfalls auf der Fest-Homepage zu finden. Die Jury wird an diesem Abend wohl lockere Hosen und Röcke tragen müssen, um den vollen Bauch unterzukriegen. Zu den Preisrichtern gehören neben Bürgermeisterin Martina Angermann noch ein Gastwirt, ein Fleischer und ein Bäcker. Wir freuen uns schon auf einen unterhaltsamen Abend und viel Spaß in Ilse Schlonskes Kochstudio.



## DAS FISCHBACHER KOCHBUCH



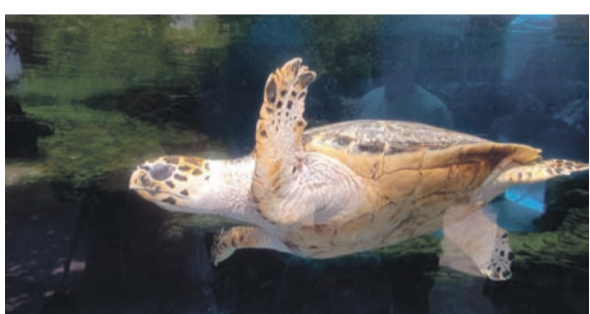
### Also schon mal vormerken!

Dienstag, 27. September 2016, 19.30 Uhr im Saal des Kulturhauses Fischbach: „Lecker Fischbach!“ Ein humoristischer Abend mit Showkochen, Probeessen, Buchpräsentation und allerlei Unterhaltung.

Alle Informationen rund um die 775 Jahrfeier in Fischbach finden Sie auch unter: [www.kirmes-fischbach.de](http://www.kirmes-fischbach.de)  
Text: Red.; Fotos: Susanne Große

## Große Urlaubsfoto-Aktion Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“

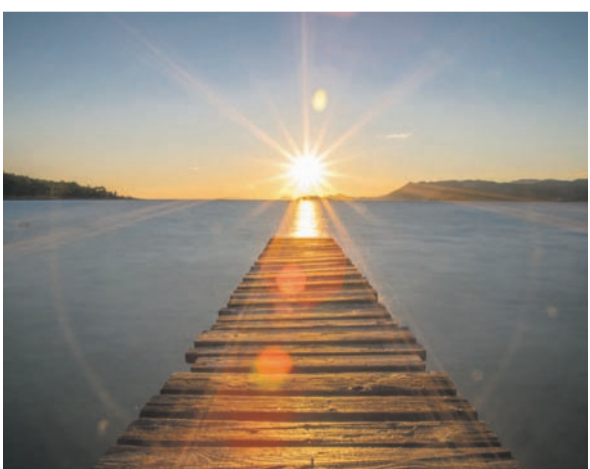
Auch in dieser Woche erreichten uns wieder tolle Urlaubsfotos von unseren Lesern.



Im Meeresmuseum in Palma auf Mallorca hat Eva Häusler aus Radeberg diese Schildkröte aufgenommen.



Sylvia Schmidt aus Großkammerndorf ließ es sich auf Cuba gut gehen und entdeckte den Mural de la Prehistoria im Vinales-Tal in der Provinz Pinar del Rio. Der Felsen stellt die Evolutionsgeschichte dar.



Wladimir Kaiser aus Leppersdorf konnte diesen tollen Sonnenuntergang mit der Kamera in Cavtat, Kroatien festhalten.



Ebenfalls in Kroatien war Udo Holz aus Radeberg. Er sendet uns ein Bild aus dem Nationalpark Plitvicer Seen, dem größten Nationalpark Kroatiens, welcher 1949 gegründet wurde.

## Leserbriefkasten

### Leserbrief von Harald Platen aus Radeberg

Bravo, Herr Engemann! 100%-tige Zustimmung zu Ihrem Artikel in der letzten Polit-Ecke. Das Ganze hat leider nur ein Manko: Sie sind ein einsamer Rufer in der Wüste unserer Leitmedien und deren einseitiger Berichterstattung. Wenn sich wenigstens ab und zu mal ein Medium derart äußerte, würde vielleicht mal ein Teil unserer Bevölkerung wenigstens anfangen, nachzudenken. Stattdessen ist auch die kleinste Kritik an Washington und dessen Urhebererschaft an den meisten der heutigen Krisen tabu. Dagegen wird jede Gelegenheit ergriffen, die russische Föderation namentlich Putin zu dämonisieren, übrigens eine Politik, wie sie Washington in der Vergangenheit schon oft und in vielen Ländern für seine Regime-Changes erfolgreich erprobt hat. Das naive, desinteressierte und verdummte Volk soll einfach kriegsreif „gequatscht“ werden. Wie ist es sonst zu erklären, dass amerikanische Nato-Truppen über ostdeutsche Strassen rollen (was ausländische Nato-Verbände eigentlich lt. Vertrag garnicht dürfen, da hier nur Bundeswehr erlaubt ist), und die Bevölkerung steht am Straßenrand und schwenkt amerikanische Fähnchen. Es gibt aber heute glücklicherweise auch andere Informationsquellen, wie z.B. Youtube, wo (zugegeben neben mancherlei Unsinn) viele seriöse Menschen (ehemalige Bundesminister, hohe Bundeswehroffiziere, ehrliche Journalisten, Wissenschaftler, Politiker usw.) zu Wort kommen, die fundierte politische Erfahrung und historische Zusammenhänge einbringen und aktuelle Ereignisse kompetent kommentieren, wie z.B. Dr.Willy Wimmer, Dr. Daniele Ganser, Dr. Michael Lüders, Dr.Andreas v.Bülow, Dr.Gabriele Krone-Schmalz, Dr. Udo Ulfkotte u.v.a. Man braucht nur die Namen einzugeben. Dies sei all denen empfohlen, die sich einbilden, sie seien politisch informiert, nur weil sie täglich die Tagesschau, das Heute-Journal oder die etablierte Tagespresse konsumieren.

## Sport im Rödertal

### RSV Abteilung Turnen informiert

Berichtigung  
Das Kinderturnen für Vorschulkinder findet immer Mittwoch 16.00 bis 17.00 Uhr in der Turnhalle der Grundschule Süd in Radeberg auf der Heidestraße statt.

Ingrid Schmidt, RSV Abteilung Turnen

### SV Einheit Radeberg informiert

Das Spielergebnis vom Wochenende  
Freitag, 12.08.2016; Seniorenmannschaft Ü50  
SV Einheit - Sebnitz 0:7  
Das Spiel am Sonntag, 14.08.2016  
SV Einheit Seniorenm-Ü50 - Possendorf ausgef.  
Spielansetzung  
Freitag, 19.08.2016; Anstoß: 18.30 Uhr  
Spielort: Stadion Schillerstraße  
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü50 - Elstra

### RSV, Abteilung Fußball informiert

Spielansetzungen - Heim - Männer 1+2  
16.08.2016 18:30 Uhr Freundschaftsspiel  
RSV I : Bischofswerdaer FV II  
27.08.2016 15:00 Uhr Stadtoberliga DD  
RSV I : SV Loschwitz  
27.08.2016 12:30 Uhr Stadtliga B Dresden  
RSV II : SG Weißig II

# Service ganz in Ihrer Nähe

Sat-Anlage defekt?  
Satmontage Wir planen, montieren, installieren und reparieren.  
**EP:Elektronik Richter**  
Radeberger Straße 32, Wachau, Tel. 03528-441257

Sonnenschutz Garagentore Sonnenschutzfolien  
OBJEKTBERATUNG LIEFERUNG MONTAGE WARTUNG  
Dipl.-Ing. János Mieth - Dresdner Str. 12 - 01465 Langebrück  
Tel. 035201/70 55 6 - Fax 035201/70 54 0 - Funk 0171/358 82 69  
[www.sonnenschutz-mieth.de](http://www.sonnenschutz-mieth.de)  
E-mail: [info@sonnenschutz-mieth.de](mailto:info@sonnenschutz-mieth.de)

WIR VERSTEHEN ENERGIE.  
WIR BRINGEN MEHR. AUS ÜBERZEUGUNG.  
[WWW.PRAEG.DE](http://WWW.PRAEG.DE)  
PRAG  
Telefon +49 3529 5691-0

**Klingenberg** GmbH  
Elektro- & Maschinentechnik  
Gartenblick 15 - 01454 Ullersdorf - Tel. 0172 / 7 90 05 62  
[info@klingenberg-emt.de](mailto:info@klingenberg-emt.de)  
Elektroinstallation und Reparatur für und Privat, Gewerbe und Industrie

**AS**  
ANDREAS SCHNEIDER  
Dachdeckermeister  
Dach • Dachklempner • Gerüst • Schornstein • Solar Einblasdämmung • VELUX®-geschulter Betrieb  
01454 Wachau, Teichstr. 43 Tel. 03528/ 44 59 17  
01920 Steina, Hauptstr. 75a Tel. 035955/ 851-0  
mail: [AS.Wachau@t-online.de](mailto:AS.Wachau@t-online.de)

GAS - WASSER - HEIZUNG KOMFORTBÄDER  
Solar Komplettbäder Wärmepumpentechnik  
**GÖPFERT**  
Am Feldhaus 1 - 01454 Liegau-Augustusbad  
Tel. 03528/48 76 55 Fax 03528/48 73 416  
[www.geilebaeder.de](http://www.geilebaeder.de) Mobil: 0173/94 35 935

01454 Radeberg, Oststraße 1e  
Tel. 03528/ 44 14 04  
Entsorgung von Bauschutt, Sperrmüll, Industrieabfällen und Grünschnitt  
Lieferung von Sand, Kies und Splitt  
Ankauf von Buntmetall Schrott und Papier usw.  
**Zumpe**  
Entsorgungs- & Verwertungs-GmbH

**PC-Service und Werkstatt**  
Über 10 Jahre im Rödertal Geduldige Hilfe bei Problemen SZ-Servicekompass: sehr gut  
Telefon: 03528 - 452 807  
Klaus Lehmann Bahnhofstr. 1 Radeberg

**Radeberger Dachdecker Teich & Voigt GmbH**  
Am Gewerbegebiet 13 Tel. 035200/2 06 66  
01477 Arnsdorf [info@radebergdachdecker.de](mailto:info@radebergdachdecker.de)

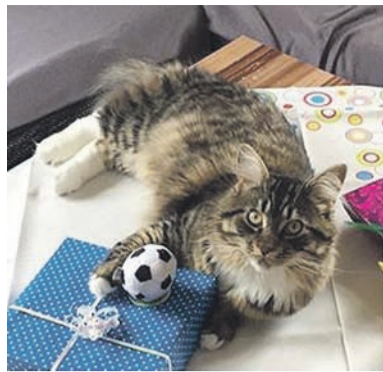
**ELG** Einkaufs- und Liefergenossenschaft Metall-Handwerk Pirna eG  
VERKAUF/ABHOLLAGER  
01454 Großkammerndorf • Bischofsweg 28 • Tel. 03528 44 57 72  
Fax 03528 487 34 20 • [www.elg-pirna.de](http://www.elg-pirna.de) • [post@elg-pirna.de](mailto:post@elg-pirna.de)  
Fachgroßhandel für Sanitär, Heizung, Elektro, Stahl, Photovoltaik, Alternative Energien, Fitness- und Freizeitanlagen, Schwimmbäder

**SCHMIDT GRUPPE**  
Alle Hauptstraße 23 - 01454 Großkammerndorf  
Schmidt Erdbau GmbH  
Tel. 03528/ 48 12 0 [www.schmidt-erdbau.de](http://www.schmidt-erdbau.de)  
SCHMIDT • ZIEGEL • HAUS  
[www.ziegelhaus.schmidt-erdbau.de](http://www.ziegelhaus.schmidt-erdbau.de)  
RBM  
Tel. 03528/ 47 72 47

Wartung Reparatur Neubau Bäder-design Solartechnik  
Sanitär und Heizungsbau  
**Andreas Mohlek**  
Meisterbetrieb  
Liegau-Augustusbad • Wachauer Straße 1  
Tel. 03528/43 80 33 • Funk 0172/3 55 37 48  
[Mail.mohlekandreas@gmail.com](mailto:Mail.mohlekandreas@gmail.com)

# Katze verschwunden

Seit dem 22. Juli 2016 ca. 20.00 Uhr ist unser Kater Luis verschwunden und wird von seiner Familie schmerzlich vermisst. Luis entschwand von seinem Balkon auf der Dr.-Rud.-Friedrichs-Str. in 01454 Radeberg in Richtung Lotzdorf. Luis (Rufname: „Lui“) ist ein Jahr alt, er ist schwarz/grau-weiß-braun getigert, er hat halblanges Fell, komplett weiße Hinterpfoten, Vorderpfoten mit weißem Ansatz, ein weißes Lätzchen, markant lange Ohrpuschel und einen buschigen Schwanz. Wer hat Luis in Radeberg und Umgebung gesehen? Wir bitten Sie um Kontaktaufnahme Tel.-Nr.: 0172/3731410. Der Finder erhält auch eine Belohnung



Richtung Lotzdorf. Luis (Rufname: „Lui“) ist ein Jahr alt, er ist schwarz/grau-weiß-braun getigert, er hat halblanges Fell, komplett weiße Hinterpfoten, Vorderpfoten mit weißem Ansatz, ein weißes Lätzchen, markant lange Ohrpuschel und einen buschigen Schwanz. Wer hat Luis in Radeberg und Umgebung gesehen? Wir bitten Sie um Kontaktaufnahme Tel.-Nr.: 0172/3731410. Der Finder erhält auch eine Belohnung

# Für unsere Senioren

## Ein Dankeschön! 21. August Tag der Senioren

Am Tag der Senioren werden ältere Menschen und diejenigen, die sie unterstützen, geehrt. Es wird auf soziale Probleme aufmerksam gemacht aber auch aufgezeigt, welche Möglichkeiten Senioren mittlerweile haben. Ob in den eigenen vier Wänden oder gemeinsam mit Gleichgesinnten im Betreuten Wohnen oder Seniorenheim, man sorgt für die, die früher für uns gesorgt und uns groß gezogen haben. Ein breites medizinisches Angebot aber auch Freizeitgestaltung und soziale Kontakte sind der moderne Standard der Betreuung unserer älteren Generation. Auch im Rödertal gibt es zahlreiche altersgerechte Angebote.



Aus dem Fotoarchiv: In der Gemeinde Wachau finden regelmäßig Seniorennachmittage statt. Auch Ausflüge werden unternommen, wie hier bei einem Besuch der Mühle in Lomnitz.

Eine wichtige Rolle spielt dabei aber auch immer der ehrenamtliche Einsatz vieler Bürger. Im Betreuten Wohnen auf der Ferdinand-Freiligrath-Straße in Radeberg beispielsweise, ist durch Frau Kluge, die sich ehrenamtlich für Senioren einsetzt, ein Stammtisch entstanden, bei dem man sich trifft und über Gott und die Welt erzählt. Anfang Juli zählten die Teilnehmer bereits den 100sten Kluge-Stammtisch. Dabei möchten die Teilnehmer und ihre Angehörigen ein großes Dankeschön an Frau Kluge richten.

Rosel Hryniw bat uns ebenfalls einen Gruß auszurichten: „Ein großes Dankeschön an die Leiterin der AWO-Seniorengruppe Seifersdorf/Wachau, Christa Oertel und ihre Helferinnen Heide Mägel im Namen aller Teilnehmer. Wir danken für die vielen, schönen Stunden, die sie uns wöchentlich beschenken, besonders für das gelungene Sommerfest in Seifersdorf bei Kaffee, Kuchen, Gegrilltem und schöner Blasmusik.“

Text & Foto: Red.

## Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

- Veranstaltungen im August 2016
- 23.08. 13.30 Uhr Kaffee und Spielenachmittag
  - 25.08. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag – Geburtstag des Monats mit den Kindern der VS KITA Kinderland

## Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

- Veranstaltungen im August 2016
- 22.08. 09.30 Uhr Kreativzirkel
  - 14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
  - 23.08. 14.00 Uhr Spielenachmittag
  - 24.08. 10.00 Uhr Kegeln
  - 25.08. 09.30 Uhr Seniorengymnastik
  - 15.00 Uhr Sommergartenveranstaltung am Flügelweg

## AWO-Seniorenclub Radeberg

- Veranstaltungen im August 2016
- 22.08. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommspieler
  - 23.08. 09.30 Uhr Spielevormittag
  - 24.08. 14.00 Uhr Grillen im Park

# Tipps & Termine

## Open air KINO auf Schloß Klippenstein

(bei Regen im Saal)  
19. August, 20:30 Uhr  
„Les Misérables“  
Musical, Großbritannien 2012, 150 min, ab 12 Jahren

Vor dem Hintergrund der Pariser Barrikadenkämpfe von 1832 wird das Schicksal des Ex-Häftlings Jean Valjean geschildert, der versucht, in der Gesellschaft wieder Fuß zu fassen, jedoch über Jahre hinweg vom unerbittlichen Inspektor Javert verfolgt wird. Leinwandadaptation der Musical-Fassung von Victor Hugos sozialkritischem Romanklassiker "Die Elenden". Das Besondere an dieser Produktion ist, dass erstmals die Vocals einer vollständigen Musicalverfilmung komplett am Set aufgenommen wurden und nicht, wie sonst üblich, schon einige Monate vorher im Studio eingesungen wurden. Die Darsteller wurden am Set von einem Pianisten begleitet, der sich nach Tempo und Interpretation der einzelnen Darsteller richtete. In der Postproduktion wurde dann das Orchester hinzugefügt.

www.kino-radeberg.de

## Das Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V. informiert

- Dienstag, 23.08. 09:00 Uhr Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück  
19:00 Uhr Nähzirkel  
(beim Radeberger Tisch auf der Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. 24)
- Mittwoch, 24.08. 09:30 Uhr Themenrunde mit Frühstück  
Herr Schöbel berichtet über 145 Jahren der Freiwilligen Feuerwehr Radeberg  
17:00 Uhr Klöppeln
- Donnerstag, 25.08. 17:00 Uhr Rommé

Tag der offenen Tür bei Ihrer Freiwilligen Feuerwehr Ullersdorf  
am Sonntag, den 28. August 2016 ab 11.00 Uhr  
im Gerätehaus am Dorfteich  
Freddie Flink kommt für die Kinder vorbei und mit Aktionen rund um die Feuerwehr



Die Freiwillige Feuerwehr Ullersdorf heißt Alle recht herzlich Willkommen.  
Für das leibliche Wohl ist ebenfalls gesorgt.

## Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.

- Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
Ansprechpartner Anna-K. Czermak  
Tel. 03528 41 49 83, Fax: -84  
Web: www.lock-o-motive.de  
E-Mail: post@lock-o-motive.de  
Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaud!  
Unser Thema im August 2016 – die Sonne lacht mit uns!
- 22.08. 15.30 – 17.30 Uhr Lock-o-motive  
Spielplatz Flügelweg
  - 23.08. 16.00 – 18.00 Uhr Musikwerkstatt - Laut und leise, schnell und langsam – Gegensätze
  - 24.08. 15.00 – 17.00 Uhr Mädchen- und Kreativtreff  
Kleine Handarbeiten selber gemacht

Herzliche Glückwünsche zu Deinem bevorstehenden

## 60. Geburtstag

am kommenden Montag, weiterhin viel Gesundheit für die nächsten 60 Jahre wünschen Dir liebe Karin von ganzem Herzen

Dein Hans-Jürgen  
Deine Kinder Dominique, Frank, Stefanie und Stefan  
und Deine Enkelkinder Sophie, Leonie, Laura und Kim sowie alle Verwandten und Bekannten



- 25.08. 14.30 - 17.30 Uhr Fahrradwerkstatt - Richtiger Luftdruck ist wichtig!
- 25.08. 14.30 – 17.30 Uhr Holzwerkstatt - Wir basteln Buchstützen
- 26.08. 16.00 – 18.00 Uhr Modelleisenbahn  
Fällt leider aus!

# Aus den Kirchengemeinden

## DIAKONIE KAMENZ Diakonisches Werk Kamenz e. V. Suchtberatung in Radeberg

In der Außenstelle Radeberg beraten wir Suchtkranke und Suchtgefährdete, deren Angehörige und andere interessierte Personen vorrangig bei Fragen in Bezug auf Alkohol und illegale Drogen. Sie werden beraten von Frau Wehner, Dipl.-Sozialpädagogin, jeweils montags 8.00-11.00 Uhr, dienstags 8.30-12.00 Uhr und 12.30-18.00 Uhr, mittwochs 10.00-14.00 Uhr sowie donnerstags 8.00-12.00 Uhr.  
Jeden 1. und 3. Dienstag im Monat findet in der Beratungsstelle um 9.00 Uhr ein Frühstück für Suchtgefährdete, Suchtkranke und deren Angehörige statt. Sie finden uns im Bürgerhaus Radeberg, Bruno-Thum-Weg 2. Während der Sprechzeit sind wir erreichbar über Tel. 03528/41 33 07 bzw. Fax 03528/41 83 67. Für Rückfragen und Terminabsprachen können Sie sich außerhalb der Sprechzeiten wenden an: Suchtberatungs- und -behandlungsstelle im Diakonischen Werk Kamenz e. V., Fichtestr. 8, 01917 Kamenz, Tel. 03578/38 54 30, Fax 03578/38 54 31.

## Mondscheinmusik

Sonnabend, 20. August 2016, 21.00 Uhr,  
Stadtkirche Radeberg  
„Mondscheinmusik“ -  
Musikalisches und Literarisches zur Nacht  
An der Orgel: Kantor Rainer Fritzsch  
Rezitationen: Friederike Hänsel  
Eintritt frei  
Edith Koch, Ev.-Luth. Pfarramt Radeberger Land

Für die vielen Glückwünsche, Geschenke, Geldgeschenke und Blumen anlässlich meiner Schuleinführung am 06.08.2016

bedanke ich mich herzlich bei allen Freunden, Nachbarn, Verwandten und den vielen Kunden des Friseursalon's meiner Mama und Oma.  
Dank auch an die Gaststätte "Seeterrasse" in Kleinröhrsdorf für die freundliche Gestaltung meiner Schuleingangsfeier.  
Euer FABIEN



# Kleinanzeigen

Baumfällung – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

Haus v. Privat gesucht. Bitte alles anbieten!  
Fa. Manthey@gmx.de  
Tel. 0173 / 367 73 19 und 0351 / 888 26 88

Dauer-Permanent Make-up für Augenbrauen, Lidstrich u. Lippen, Ratenzahlg. mögl. auch sehr geeignet für Senioren, da schonende Technik  
Cultura Kosmetikstudio  
0173 / 709 04 83

Garten altersh. abzugeben, 280 m² in Brettnig/Klinke Anlg. „Am Hofepark“, Laube m. E/W vorhanden, Busverb. und Einkaufsmögl. vorh. Bei Interesse  
Tel. 03528 / 48 51 95

Radeberg, Dresdener Str. 21, 3 Z/K/B/GWC mit Erkern, ca. 77 m², 1. OG, Stellpl., gr. Garten, KM 390 € + NK  
Tel. 0172 / 165 35 13

Verk. Kaninchen jedes Alter  
Tel. 0173 / 358 40 99

1-Raum-Whg DG, EB-Küche und 2,5-Raum-Whg. ab sofort zu vermieten, Radeberg, Badstraße  
Tel. 035955 / 422 02

Verschenke gebr. Multibräter 7,7 ltr. Edelstahl geeignet für alle Herdarten, außer Induktion  
Tel. 03528 / 46 31 83

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an:

„die Radeberger“  
Heimatzeitung  
Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a  
01454 Radeberg

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden.

Diesen finden Sie unter:  
www.die-radeberger.de

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

MUSIKSCHULE HERRMANN 01454 Radeberg Dresdner Straße 39e & 03528 / 41 14 26  
Noch nicht angemeldet? Dann aber schnell! Gratis Schnupperstunde

## IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 18/11/2014.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Bitte beachten:

E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

# Hausverwaltung Radeberg

SERVICE - wird bei uns großgeschrieben

## Wir sind umgezogen!

Ab 22. August 2016 empfangen wir Sie gern in unseren neuen Büroräumen auf der Schillerstraße 95 in Radeberg.

Christa Grüninger · 01454 Radeberg · Neu - Tel.: 03528 / 416 78 00  
Mail: info@hausverwaltung-radeberg.de

## 5. OFFENER STAMMTISCH

der Bürgerinitiative Radeberg

Thema:  
ZIVILCOURAGE UND SELBSTSCHUTZ

Wann: 25. August, 19 Uhr  
Wo: Lindenhof Radeberg

## INDIVIDUELLE NACHHILFE



■ Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen  
■ Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/-innen  
Beratung vor Ort: Mo.-Fr. 15-18 Uhr  
RADEBERG, Dresdner Str. 21  
Tel. Beratung:  
Mo.-Fr. 8-20 Uhr - © 03528/45 57 78

www.schuelerhilfe.de Schülerhilfe!

TRAPEZBLECHE 1. WAHL UND SONDERPOSTEN  
Werksverkauf, ab 4,99€/m² inkl. MwSt.  
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30  
bundesweite Lieferung, -cm- genauer Zuschnitt  
Tel.: 0351/889613-0 www.dachbleche24.de

## seit 20 Jahren der Immobilienspezialist in Radeberg und Umgebung

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

## Immobilien-Service Radeberg

Vermittlung · Planung · Verwaltung · Gutachten · Baubetreuung  
Hauptstraße 33-37 · 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 48 36 - 0 · Fax 03528 / 48 36 - 36  
www.is-radeberg.de

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei. Jetzt Baustart von Reihen- sowie Doppelhäusern in Großerkmannsdorf  
Tel.:03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

## Wir suchen Ersatzverteiler gesucht für:

WeiBig (nur Neu-WeiBig)

die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 44 23 01 | www.die-radeberger.de

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:  
für Ausgabe 34: 23.08.2016, 08.00 Uhr  
für Ausgabe 35: 30.08.2016, 08.00 Uhr  
Ausgabe Nr. 34 erscheint am: 26.08.2016  
Ausgabe Nr. 35 erscheint am: 02.09.2016

www.die-radeberger.de  
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Still und leise, ohne ein Wort  
gingst du von deinen Lieben fort.



In stiller Trauer nehmen  
wir Abschied von unserem lieben  
Vater, guten Sohn, Schwager  
und Onkel, Herrn

### Jörg Kliemann

geb. 02.10.1960 gest. 04.08.2016

In stiller Trauer  
Tochter Anne  
Sohn Paul  
Eltern Werner und Silvia  
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet am Freitag, dem 26.8.2016, 11.30 Uhr  
auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Gott bestimmte ihre Zeit  
und rief sie in die Ewigkeit.



In Liebe und Dankbarkeit nehmen  
wir Abschied von unserer lieben  
Mutter, Schwiegermutter, Oma  
und Tante, Frau

### Veronika Dienesz

geb. 12.10.1922 gest. 16.08.2016

In stiller Trauer  
Tochter Maria Obert mit Franz  
Tochter Theresia Mirswa mit Friedrich  
Enkel Matthias, Markus und Cornelia  
und alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet am Freitag, dem 26.08.2016, 10.30 Uhr  
auf dem Friedhof in Radeberg statt.

In Liebe und Dankbarkeit  
nehmen wir Abschied von  
unsere Mutti, Schwiegermutter,  
Oma und Uroma, Frau

### Gertraud Beutlich

geb. Beyer  
früher wohnhaft Radeberg, Grundstraße 1

\* 28.10.1920 † 11.07.2016

In stillem Gedenken:  
Deine Kinder Andreas,  
Arnd, Annett mit Familien

Die Trauerfeier findet am 31.08.2016,  
um 13.00 Uhr, auf dem Friedhof Dresden  
Leubnitz-Neuostra statt.

Ein hohes Alter wurde dir beschieden,  
in dem Du fandest Freud und Leid.  
Mit allem warst Du stets zufrieden,  
nun schlafe wohl für alle Zeit.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir  
Abschied von unserer lieben Mutti,  
Schwiegermutter und Oma, Frau

### Hildegard Dietrich

geb. 30.08.1921 gest. 12.08.2016

In tiefer Trauer:  
Ihre Söhne,  
Bernd-Jürgen mit Natascha,  
Frank mit Petra,  
Ihre lieben Enkel Philipp und Sophia  
mit Torsten

Der Trauergottesdienst mit anschließender  
Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 16.09.2016,  
11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Herzlichen Dank  
sagen wir allen, die sich in stiller  
Trauer mit uns verbunden fühlten,  
ihre Anteilnahme in so vielfältiger  
Weise zum Ausdruck brachten  
und gemeinsam mit  
uns Abschied nahmen.

### Bärbel Petsch

In lieben Gedenken  
Ehemann Andreas  
Tochter Ines mit Familie  
Sohn René

Leppersdorf, im August 2016

## In ehrendem Gedenken

Auch wenn der Glanz, der einst so hell erstrahlte  
für immer erloschen ist, auch wenn nichts das  
Funkeln der Tautropfen im Gras den goldenen  
Schimmer der Blumen zurück bringen kann,  
wir werden nicht verzagen, sondern aus dem was  
uns bleibt neue Stärke schöpfen.

Du hast für uns gesorgt, geschafft,  
ja sehr oft über deine Kraft.  
Nun ruhe aus, du gutes Herz,  
wer dich gekannt, fühlt unseren Schmerz.



In stiller Trauer nehmen wir  
Abschied von unserer lieben Mutter,  
Schwiegermutter, Oma, Uroma,  
Schwester, Schwägerin und Tante,  
Frau

### Therese Bergs

\* 31.01.1922 † 02.08.2016

In Liebe und Dankbarkeit  
Ihre Kinder Klaus, Marianne und Petra mit Familien  
Schwiegertochter Margitta mit Familie  
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet am Samstag, dem 27.08.2016, 11.00 Uhr  
auf dem Friedhof in Großerkmannsdorf statt.

### Danksagung

### Inge Bader

Wir danken allen,  
die sich in stiller Trauer mit uns  
verbunden fühlten und ihre  
Anteilnahme auf vielfältige Weise  
zum Ausdruck brachten.  
Besonderer Dank gilt der  
Intensivstation B 10 im  
Krankenhaus Arnsdorf,  
dem Redner Herrn Meyen sowie  
dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer  
Töchter Kerstin und Peggy  
und Angehörige

Wachau, im August 2018

Weine nicht,  
weil schöne Zeiten vorbei sind,  
sondern lächle,  
dass du sie erleben durftest.

Wir nehmen Abschied von  
unsere lieben Mutter, Oma  
und Uroma, Frau

### Helga Schmidt

geb. 28.02.1933 gest. 09.08.2016

In Liebe und Dankbarkeit  
Sohn Uwe  
Sohn Lutz mit Beate und Jan  
Enkel Stephanie und Ulrike mit Familien

Die Urnenbeisetzung fand  
im engsten Familienkreis statt.

Liegau-Augustusbad, im August 2016

### Danksagung

Für die vielen Beweise aufrichtiger  
Anteilnahme durch Wort, Schrift,  
Blumen und Geldspenden sowie  
ehrendes Geleit beim Abschiednehmen  
von meinem lieben Vater,  
unserem guten Opa, Uropa,  
Schwager und Onkel, Herrn

### Günter Schmidt

möchten wir uns bei allen Verwandten, Nachbarn,  
Freunden und Bekannten recht herzlich bedanken.  
Ein besonderer Dank gilt der Hausgemeinschaft,  
der Rednerin Frau Martin sowie dem  
Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer  
Sohn Ulf mit Familie  
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im August 2016

Einschlafen dürfen,  
wenn man müde ist  
und eine Last fallen lassen,  
die man lange getragen hat,  
das ist eine wunderbare Sache.



### Karlheinz Hantzsche

geb. 05.03.1934 gest. 08.08.2016

In stiller Trauer  
Seine Erni  
und Angehörige

Die Urnenfeier findet am Dienstag, dem 23.08.2016,  
13.00 Uhr in der Kirche zu Leppersdorf statt.  
Die Urnenbeisetzung erfolgt im Anschluss,  
um 14.30 Uhr auf dem Friedhof in Pulsnitz.

### Danksagung



Nachdem wir in stiller Trauer Abschied  
von meinem lieben Mann, Vater und Opa, Herrn

### Horst Lubadel

genommen haben, möchten wir allen Verwandten,  
Nachbarn und Bekannten für die lieben Worte  
und Geldspenden ganz herzlich danken.

Annelies Lubadel  
und Familie

Leppersdorf, August 2016

Mit dem Tod eines Menschen verliert man vieles,  
niemals aber die gemeinsam verbrachte Zeit.

Wir wollen Abschied nehmen von

### Erhard Müller

\* 21.10.1935 † 09.08.2016

In Liebe und Dankbarkeit  
Sohn Peter  
Schwester Regina  
Lebensgefährtin Monika mit Familie  
Günter mit Familie

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet am Montag, dem 29.8.2016, 10.00 Uhr  
auf dem Friedhof in Seifersdorf statt.

- Für immer in unseren Herzen -

Wir nehmen Abschied von  
unserem lieben Vati, Schwiegervater und Opa

### Klaus Kaiser

geb. 24.09.1950 gest. 08.08.2016

In stiller Trauer  
Sein Sohn Lars mit Yvette und Till  
Seine Tochter Mandy mit Jens und Lia  
sowie alle Freunde

Die Urnenbeisetzung findet  
im engsten Familienkreis statt.

### Danksagung

Es ist schwer, einen Menschen zu verlieren,  
aber es tut gut zu erfahren, wie viele ihn gern hatten.

### Manfred Blochwitz

\* 03.06.1938 † 27.07.2016

Wir möchten allen danken,  
die sich mit uns verbunden fühlten  
und ihre aufrichtige Anteilnahme  
auf so vielfältige Weise zum Ausdruck  
brachten sowie all jenen, die mit uns  
von ihm Abschied nahmen.  
Ein Dank gilt auch den Kameraden  
der FFw Großerkmannsdorf,  
Frau Dr. Gatzemaier mit ihrem Team,  
dem Pflegedienst Annett Franke,  
dem Redner Herrn Meyen,  
dem Bestattungshaus Winkler  
sowie Müller's Gasthof  
für die gute Bewirtung.

In Liebe und Dankbarkeit  
Thea Blochwitz  
im Namen aller Angehörigen

Großerkmannsdorf, im August 2016

### Danksagung!

Nachdem wir in Liebe und Dankbarkeit  
Abschied genommen haben von meinem  
lieben Mann, unserem lieben Vater,  
Schwiegermutter, Opa, Uropa und Onkel,  
Herrn

### Manfred Michel

möchten wir uns bei all denen, die uns eine  
so herzlich erwiesene Anteilnahme in Wort,  
Schrift und Geldspenden zuteil werden  
ließe, vielmals bedanken.  
Besonderer Dank gilt auch dem  
Pflegeheim Pro Seniore in Großröhrsdorf,  
Wohnbereich 4 und Herrn Doktor Reinhardt  
für die fürsorgliche Pflege sowie dem  
Bestattungshaus Winkler und dem Redner  
Herrn Heinrich für seine tröstenden Worte.

In tiefer Trauer  
Gisela Michel  
im Namen der ganzen Familie

Radeberg, August 2016



Gekämpft, gehofft  
und doch verloren

### Eberhard Glänzel

Danke sagen wir allen Verwandten,  
Bekanntem, Freunden und Nachbarn  
für die aufrichtige Anteilnahme.  
Dank gilt auch der Asklepios ASB Klinik  
Radeberg besonders Herrn Dr. Geidel,  
der Station MK 1/S3 im Haus 27 der  
Uni-Klinik Dresden sowie dem  
ASB Pflegedienst für die liebevolle Betreuung.

In stiller Trauer  
Seine Bärbel  
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im August 2016

### MAX IRMISCH

Inhaber: R. Tietze

**Grabmale** **Bauelemente** Seit 1928  
in Radeberg  
Urnensteine Treppenbeläge  
Formsteine Fensterabdeckung  
Breitsteine Mauerabdeckung  
aus Granit, Marmor und Terrazzo sowie Betonelemente

Otto-Uhlig-Straße 13 a • 01454 Radeberg  
Telefon/Fax 03528/44 34 51

Entdecken Sie  
die Möglichkeiten des Natursteins  
ZETTLOS • EDEL • VIELFALTIG

### Grabmale und Felsen

Ausstellung • Beratung • Katalog  
in 01896 Lichtenberg • www.Natursteine-Rentsch.de

### Im Trauerfall Ihre helfende Hand

**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
fachgeprüfter Bestatter  
Arnsdorf  
Hauptstraße 11 seit 1991  
jederzeit erreichbar: & 035200/ 2 46 74

### BESTATTUNGSINSTITUT

**DENKERT** Inh. Jürgen Schilder  
RADEBERG 03528/41 93 938

**TAXI** -Leheis  
Inhaber: R. Tschirner  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

• 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.) • für Rollstuhltransport  
• Fahrten zur Chemotherapie • Krankenfahrten  
und Bestattung • alle Kassen

**Taxi-Ruf 03528 447362**

**WINKLER**  
Bestattungshaus  
GmbH

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

**Fachgeprüfter Bestatter  
im Familienunternehmen**  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt